

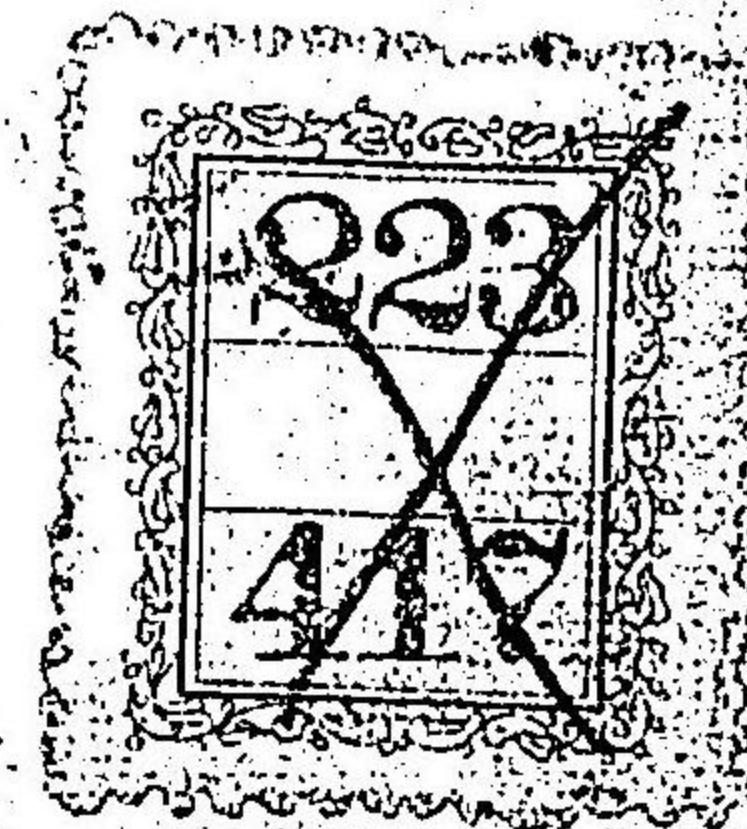
特 71

960

出征
必携

日露清韓會話

附 日露滿韓新圖并
戰時必要事項



301503-001-2

特71-960

出征必携日露清韓會話

山本 富太郎 / 著

M37.2

ACB-0001



特71
960

宣戰詔勅

天佑ヲ保有シ萬世一系ノ皇祚ヲ踐メル大日本國皇帝ハ忠實
勇武ナル汝有衆ニ示ス
朕茲ニ露國ニ對シテ戰ヲ宣ス朕カ陸海軍ハ宜ク全力ヲ極メ
テ露國ト交戰ノ事ニ從フヘク朕カ百僚有司ハ宜ク各々其ノ
職務ニ率ヒ其ノ權能ニ應シテ國家ノ目的ヲ達スルニ努力ス
ヘシ凡ソ國際條規ノ範圍ニ於テ一切ノ手段ヲ盡シ遺算ナカ
ラムコトヲ期セヨ
惟フニ文明ヲ平和ニ求メ列國ト友誼ヲ篤クシテ以テ東洋ノ
治安ヲ永遠ニ維持シ各國ノ權利利益ヲ損傷セスシテ永ク帝
國ノ安全ヲ將來ニ保障スヘキ事態ヲ確立スルハ朕風ニ以テ
國交ノ要義ト爲シ且慕敢テ違ハサラムコトヲ期ス朕カ有司
モ亦能ク朕カ意ヲ體シテ事ニ從ヒ列國トノ關係年ヲ遂フテ

益々親厚ニ赴クヲ見ル今不幸ニシテ露國ト釁端ヲ開クニ至
ル豈朕カ志ナラムヤ
帝國ノ重ヲ韓國ノ保全ニ置クヤ一國ノ故ニ非ス是レ兩國累
世ノ關係ニ因ルノミナラス韓國ノ存亡ハ實ニ帝國安危ノ
繫ル所タレハナリ然ルニ露國ハ其ノ清國トノ明約及列國ニ
對スル累次ノ宣言ニ拘ハラズ依然滿洲ニ占據シ益々其ノ地
歩ヲ鞏固ニシテ終ニ之ヲ併呑セムトス若シ滿洲ニシテ露國
ノ領有ニ歸セン乎韓國ノ保全ハ支持スルニ由ナク極東ノ平
和亦素ヨリ望ムヘカラス故ニ朕ハ此ノ機ニ際シ切ニ妥協ニ
由テ時局ヲ解決シ以テ平和ヲ恒久ニ維持セムコトヲ期シ有
司ヲシテ露國ニ提議シ半歲ノ久シキニ亘リテ屢次折衝ヲ重
テシメタルモ露國ハ一モ交讓ノ精神ヲ以テ之ヲ迎ヘス曠日
彌久徒ニ時局ノ解決ヲ遷延セシメ陽ニ平和ヲ唱道シ陰ニ海
陸ノ軍備ヲ増大シ以テ我ヲ屈從セシメムトス凡ソ露國カ始

ヨリ平和ヲ好愛スルハ誠意ナルモノ毫モ認ムルニ由ナシ露
國ハ既ニ帝國ノ提議ヲ容レス韓國ノ安全ハ方ニ危急ニ瀕シ
帝國ノ國利ハ將ニ侵迫セラレムトス事既ニ茲ニ至ル帝國カ
平和ノ交渉ニ依リ求メムトシタル將來ノ保障ハ今日之ヲ旗
鼓ノ間ニ求ムルノ外ナシ朕ハ汝有衆ノ忠實勇武ナルニ倚賴
シ速ニ平和ヲ永遠ニ克復シ以テ帝國ノ光榮ヲ保全セムコト
ヲ期ス

御名 御璽

明治三十七年二月十日

緒言

緒

言

(1)

是れまで、世に行はれて居る會話の中には、大分、日露清韓に關したものは見えて居る、けれども、大抵は二ヶ國を對照したものであつて、三ヶ國以上のものは、絶て無いのである。然るに今回の時局は、名は日露の衝突といふが、其戦争の地は、寧ろ清韓に於て開かれるのである、して見ると、この時局について、最も必要なのは、日露清韓四國の會話と、其地圖とであることは、今更いふまでもない、これ即ち本書を發刊し、簡明な地圖を添へた次第である、其他戦時に際し日常心得おくべき事項も參考までに收めておいた、尤も出征者の便益を圖るため、咄嗟の間に編纂を了したのであるから、こ

れで十分であるとは、編者自からも信じては居らぬ、しかし巧遅は拙速に如かずといふこともあるから、其邊はよろしく讀者の諒察を乞はねばならぬ、何れ機を見て追々訂正をすることゝしやう。

旅順大激戦の報を聞きつゝ

甲辰二月十日

編者しるす

凡例

- 一、本書は、日露清韓を通して、特に出征者に必要と思はるゝ會話を、集めたものである。
- 一、短句は、数が少ないけれども、單語に熟して甘く應用すれば、差當り用向を辨じ得らるゝことゝ思ふ。
- 一、地圖は、時局に對して最も必要と考へたから、斯道に通じて居る人に謀つて、極めて簡明なものを添へることゝした、出征者は、會話と相待つて、頗る便利を感ずるであらう。
- 一、單語は、搜索に便利ならしむるために、『いろは』別けにした。

一、地名、數目、曆月、度量衡、露國陸軍武官階級制服略圖等
 は、別に表出して、一目の下に瞭然たらしむるやうに注意
 してある。

一、出征者日常の参考にもと思つて『要務例』等から、傳令使
 の速度、諸徴候、徒涉し得べき水深、履氷し得べき氷厚、
 方位識別、鐵道船舶輸送中の心得、衛生豫防、給與規則、
 軍事郵便規則の最も緊要なる部分を摘記して附録とし、尙
 冊尾に若干の餘白を存して置いたのは、亦聊か心を用いた
 ところである。

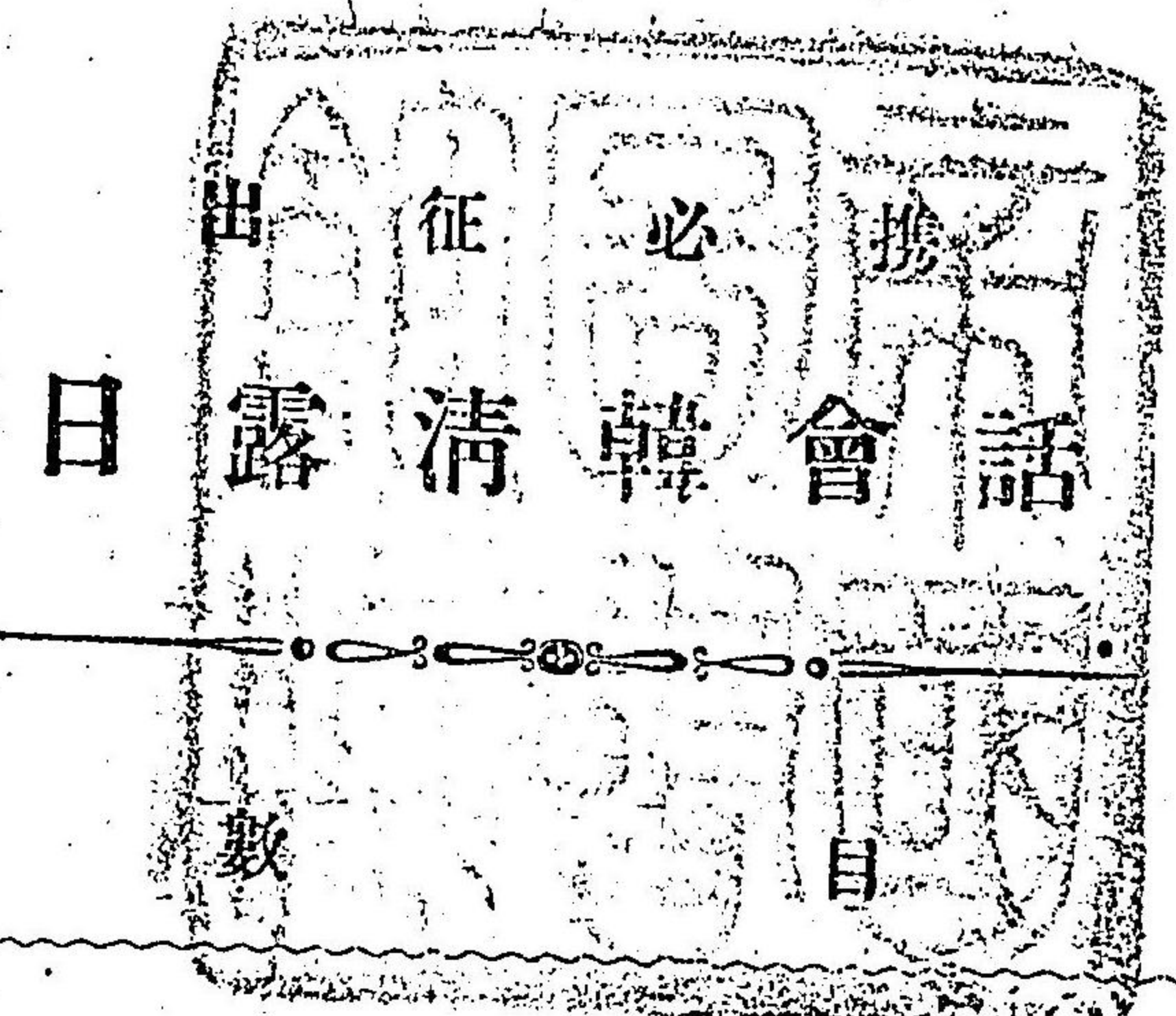
出征
必携 日露清韓會話
目次

數目	.....	一
曆月、七曜	.....	二
單語	.....	四
短句	.....	五〇
貨幣	.....	六〇
度量衡	.....	六〇
極東地名	.....	六四
附 錄	.....
傳令使ノ速度	.....	六六
諸徴候	.....	六六
渡渉シ得べき水深	.....	六七
履氷シ得べき氷厚	.....	六八

(1)

數

目



日	露	清	韓
一	アサン	一 イー	イル
二	トワー	二 アル	イ
三	ツリー	三 サヌ	サム
四	チュツ非レ	四 スー	サ
五	ビャーチ	五 ウー	オ
六	シエースチ	六 リュウ	リュク
七	セーミ	七 ナー	ナル
八	ウオーセミ	八 パー	バル
九	デーウヤチ	九 チュウ	グ
十	デーシャチ	十 シー	シブ

次

目

(2)

方位識別.....	六八
鐵道輸送中兵卒ノ心得.....	六九
船舶輸送中下士兵卒ノ心得.....	七〇
凍傷豫防.....	七一
暑中衛生.....	七二
戰時給與規則拔抄.....	七三
軍事郵便ニ關スル勅令拔抄.....	八〇
軍事郵便規則拔抄.....	八〇
軍事郵便爲替貯金規則拔抄.....	八二
露國武官階級服裝略圖.....	八四
附日露滿韓新圖.....	八四
出征日露清韓會話終	

(3)

曆

月

日	露	清	韓
一月	ヤンウァーリ	正月	チオエンユエ
二月	フェウラーリ	二月	アルユエ
三月	マールツ	三月	サヌユエ
四月	アプレーリ	四月	スーユエ
五月	マーイ	五月	ウーユエ
六月	イユニ	六月	リュウユエ
七月	イユーリ	七月	チーユエ
八月	アーウカスツ	八月	パーユエ
九月	センチャープリ	九月	チュウユエ
十月	オクチャープリ	十月	シーユエ
十一月	ナヤープリ	十一月	シーイーユエ
十二月	チェカープリ	十二月	シーアルユエ

七

曜

日	露	清	韓
日曜	ニチヨウ	ウイスクレセニエ	禮拜日
月曜	ゲツヨウ	ホ子デニニツク	禮拜一
火曜	カヨウ	フトールニツク	禮拜二
水曜	スイヨウ	スレター	禮拜三
木曜	モクヨウ	チュツウエールカ	禮拜四
金曜	キンヨウ	ピャーツニツア	禮拜五
土曜	ドヨウ	スーブボーダ	禮拜六

數

目

(2)

日	露	清	韓
二十	トウァーツツァチ	二十アルシ	イシブ
三十	ツリツツァチ	三十サヌシ	サムシブ
四十	ソーロク	四十スーシ	サシブ
五十	ピャチデシャーツ	五十ウーシ	オシブ
六十	シエスチデシャーツ	六十リュウシ	リュクシブ
七十	セーミデシャーツ	七十チシ	チルシブ
八十	ウオーセミデシャーツ	八十パーシ	バルシブ
九十	デウァノースト	九十チュウシ	クシブ
百	スト	一百イーパイ	イルパイク
二百	トウエースチ	二百アルパイ	イパイク
三百	ツリースタ	三百サヌパイ	サムパイク
四百	チュツ井ーレスタ	四百スーパイ	サパイク
五百	ピャチソーツ	五百ウーパイ	ホパイク
六百	シエスチソーツ	六百リュウパイ	リュクパイク
七百	セーミソーツ	七百チーパイ	チルパイク
八百	ウオーセミソーツ	八百パーパイ	バルパイク
九百	デウァチソーツ	九百チュウパイ	クパイク
一千	ツ井ーシャチ	一千イーチェ	イルチヨ
一萬	デーシャチツ井ーシャチ	一萬イーワ	イルマ
十萬	ストーツ井ーシャチ	十萬シーワ	シブマ

(5) 單語

日 露

(い)

一里	イチリ	ウエルスター
一時間	イチジカン	チャーヌ
井	キド	ガロチエツ
家	イヘ	ドーム
石	イシ	カーメン

(ろ)

蠟燭	ロウソク	スウェチャー
露西亞	ロシヤ	ロッシーヤ
驢	ロバ	アジョール
露營	ロエイ	ピウァーク
露西亞人	ロシヤジン	ルースキー

單語 (4)

清 韓

(い)

一里	イリー	イルニー
一點鐘	イーチェンチョン	イルシーカン
井	チーソ	ウームル
房子	フワンツ	チブ
石頭	シートウ	トル

(ろ)

蠟	ラー	チョー
俄國	オーコー	ノークク
驢	リー	ナクイ
露營	ルーネン	ロヨン
俄國人	オーコーリジン	ロククサーラム

(7) 單語

日 露
老人 ロウジン スタリーク(男)

(は)

鋏	ハサミ	ノーデュニツ#
麩包	パン	フレーブ
橋	ハシ	モスツ
畑	ハタ	パーシュニャ
梯子	ハシゴ	レスツニツ#
春	ハル	ウエスナー
鼻	ハナ	ノース
箸	ハシ	ローシカ(匙)

單語 (6)

清 韓
老人 ラーヲリエン ヌークンサーラム

(は)

剪子	チュシツ	カウイ
麩包	ミエヨバオ	パン
橋	ダイヤモンド	ターリー
莊稼地	チュロンチャーチー	パツ
梯子	テイツ	サーダクタリー
春天	チュエヌチュエヌ	ポム
鼻子	ピーツ	コツト
筷子	クリイツ	チヨウ

(9)

單

語

日

露

(に)

荷物	ニモツ	バガーヂユ
肉	ニク	ミヤーツ
日本	ニホン	ヤポーニキ
日本人	ニホンジン	ヤポーチツ
西	ニシ	ザーバド
荷馬車	ニバシヤ	パウァースカ
人夫	ニンブ	ラポーツニック
肉店	ニクヤ	ミヤスナーヤラーフカ

(は)

星	ホシ	スウェズダー
帽子	ボウシ	バンタローヌ*

單

語

(8)

清

韓

(に)

行李	シンリー	コリ
肉	ジョウ	コーキー
東洋	トンヤーン	イルボン
東洋人	トンヤンリェン	イルボンサラム
西	シー	ソツチヨク
騾子車	ローツチヨ	チュムスレー
苦力	クーリ	イルクン
賣肉的	マイローテ	コキチュン

(は)

星星	シンシン	ピヨル
帽子	マウツ	クワン

清

韓

小道	シヤウタウル	チロムキル
歩隊	ブートイ	ポービヨグ
砲隊	ハヲトイ	ポービヨグ
堡壘	プールイ	サンソン
刀子	タウツ	シクカル

(へ)

兵丁	ヒンテイ	ビヨクチヨル
營房	インフワン	ヨンムン
兵房	ピフワン	ビョーギヨク

(と)

渡船	トウチョ	ナルペ
----	------	-----

欠

MISSING

明治三十七年二月十九日印刷
明治三十七年二月二十日發行

定價金拾錢

郵税金二錢

著作
所有

東京市芝區三田臺町二丁目五番地
著作兼發行者 山本富太郎

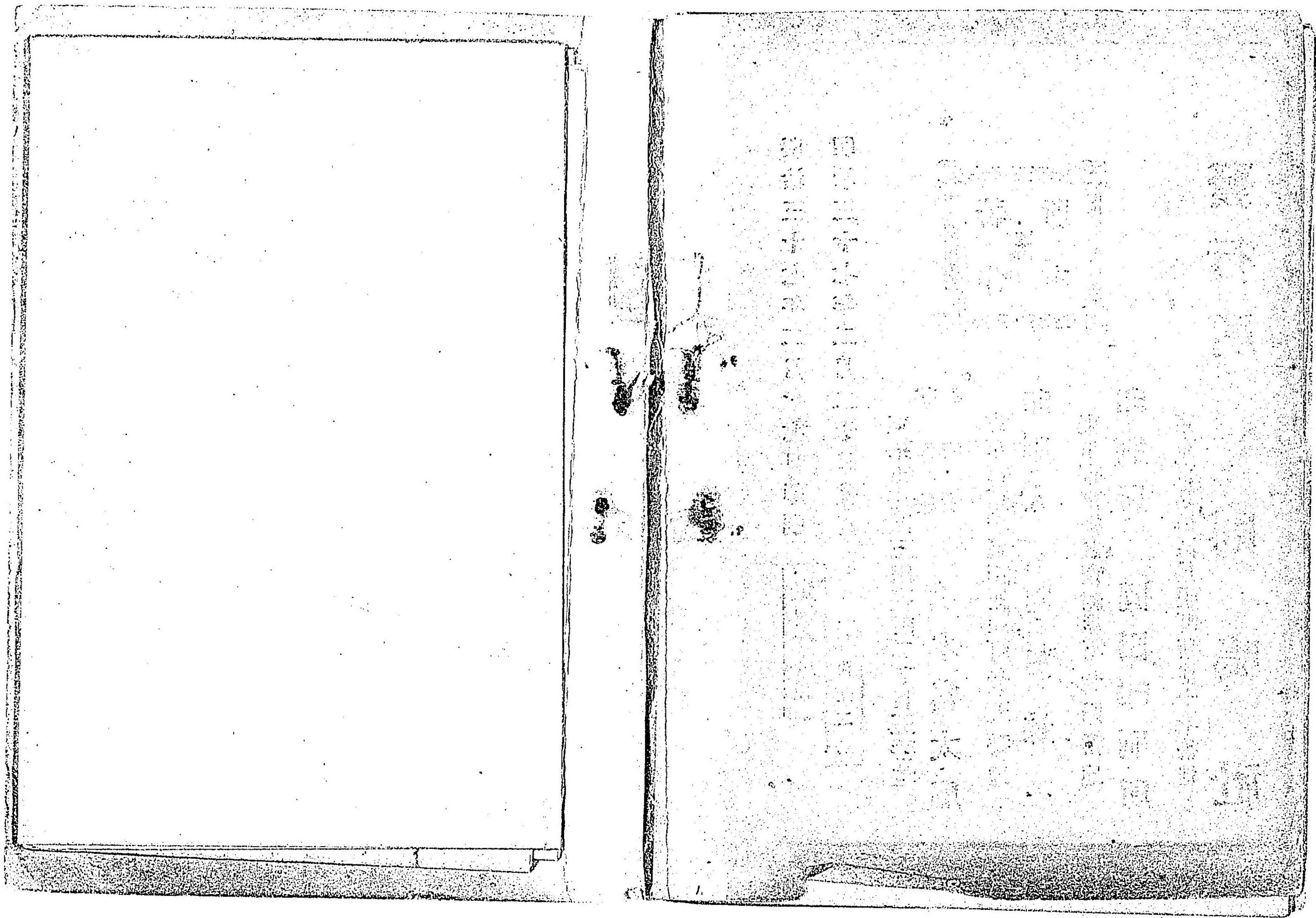
東京市京橋區南紺屋町廿五番地
印刷人 岡田鍊一

東京市京橋區南紺屋町廿四番地
印刷所 岡田印刷所

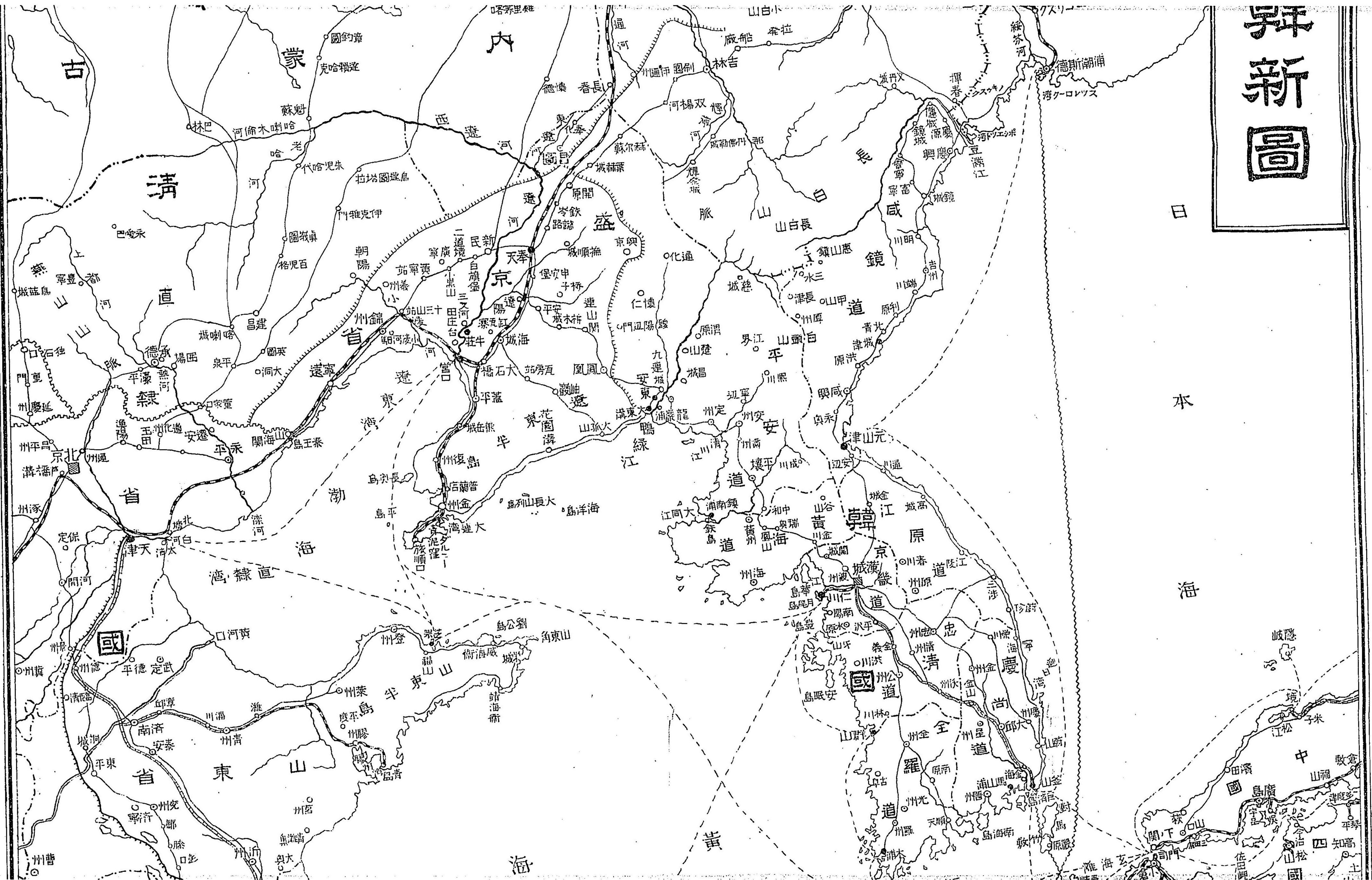
東京市京橋區尾張町新地十七番地

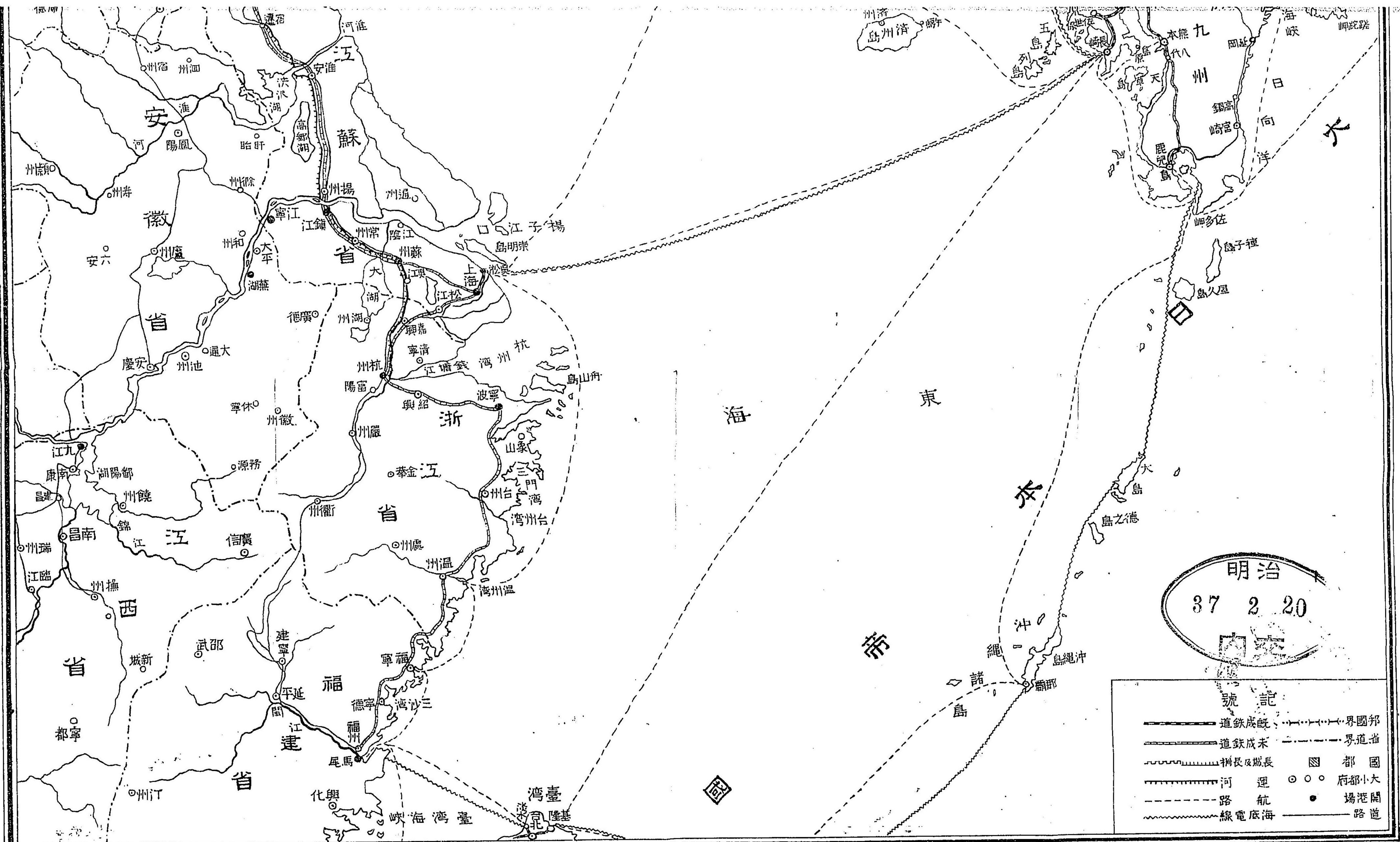
發行所

則鳴社



新圖





明治
37 2 20
日本

- 號記
- 道鉄成既
 - 道鉄成未
 - 界國邦
 - 界道省
 - 州長及縣長
 - 河運
 - 路航
 - 線電底海
 - 都國
 - ○ ○ 府都小大
 - 場港開
 - 路道

社鳴則 地著七十地新向張尾區福京市京東 行發 部四竹村岡 地著一目丁三町縣有區町縣市京東 者刷印 部太宮本山 地著五目丁二町台田三區芝市京東 者行發兼作著 行發日土二月二年七十三治明 刷印日九十月二年七十三治明

